

---

# GÜHRING

---

## Condiții generale de vânzare GÜHRING s.r.l. din septembrie 2023

### Articolul 1. Generalități, domeniul de aplicare

- (1) Orice vânzare va fi efectată în limitele, termenii și în condițiile reglementate în prezentul document văzând condiții generale de vânzare; nu recunoaștem nicio condiție a cumpărătorului care este contrară sau depășește Condițiilor generale de vânzare, cu excepția cazului în care am fost de acord, în scris, în mod explicit cu aplicabilitatea lor. Condițiile generale de vânzare se vor aplica chiar dacă vânzătorul execută fără rezerve livrarea către cumpărător în timp ce am luat cunoștința de condițiile cumpărătorului care sunt contrare sau diverge de la Condițiile generale de vânzare, așa cum sunt reglementate mai jos.
- (2) Aceste condiții și termeni de vânzare se vor aplica tuturor tranzacțiilor viitoare cu cumpărătorul, în măsura în care acestea sunt tranzacții juridice de tip conex.
- (3) Toate acordurile care sunt încheiate între noi și cumpărător în scopul executării acestui contract sunt stipulate în formă scrisă în limitele condițiilor generale de vânzare. Orice suplimente, modificări sau acorduri subsidiare trebuie confirmate în scris pentru a produce efecte juridice.
- (4) Condițiile generale de vânzare se aplică tuturor entităților fizice sau juridice române sau străine, înregistrate/ înființate potrivit legii.
- (5) Confirmarea noastră scrisă a comenzii va fi autoritară pentru scopul performanței.

### Articolul 2. Oferta, documente privind oferta

- (1) Cu condiția să nu contravina în nici un fel prezentelor Condiții generale de vânzare ori intereselor vânzătorului ori a unei terțe persoane, ofertele vânzătorului pot fi modificate dar nu sunt obligatorii pentru vânzător/ prestator. Fata de oferta înaintată de vânzător, Cumpărătorul va trebui să înainteze o comandă/ cerere. Aceasta poate fi acceptată de vânzător în termen de două săptămâni.
- (2) În interesul progresului tehnic, vânzătorul își rezervă dreptul de a aduce modificări construcției și formei produsului până la livrare, deși interesele cumpărătorului nu pot fi afectate negativ de acest lucru în niciun mod nerezonabil.
- (3) Vânzătorul își rezervă drepturile de proprietate și drepturile de autor asupra ilustrațiilor, desenelor, calculelor și altor documente și modele folosite pentru obținerea produsului vândut. Acest lucru se aplică și documentelor scrise care sunt desemnate drept „confidențiale”. Cumpărătorul nu le poate transmite ori aduce la cunoștință în nici un fel altor persoane fără acordul expres și în scris al vânzătorului. Măsurătorile și dimensiunile structurale ale sculelor standard enumerate în documente trebuie să corespundă standardelor existente la momentul comenzii. În cazul în care nu acceptăm comanda cumpărătorului în termenul reglementat, aceste documente trebuie să ne fie returnate fără întârzieri nejustificate.
- (4) Dacă documentele (de exemplu, desene, modele, tipare etc.) trebuie furnizate de către cumpărător, cumpărătorul va garanta că utilizarea de către vânzător a acestor documente sau a documentelor de lucru întocmite ori puse la dispoziție de cumpărător nu va încălca niciun drept de proprietate, de autor sau de altă natură al terților. În cazul în care drepturile terților sunt totuși afectate, cumpărătorul își va însuși și va suporta orice pretenție ridicată sau opusă de terțe persoane. Cu condiția să nu existe motive specifice pentru a face acest lucru, vânzătorul nu are nicio obligație de a examina documentele furnizate de cumpărător în ceea ce privește libertatea de drepturi.

(5) Dacă sunt comandate scule speciale, cantitatea de comandă poate fi scăzută sau depășită cu cca. 10 %, dar cel puțin cu 2 unități. Cantitatea livrată în exces se va factura.

(6) Returnările sau înlocuirile vor fi posibile numai după o consultare prealabilă și în termen de 30 de zile. Returnările trebuie să fie însoțite de documentele corespunzătoare (inclusiv numărul comenzii, numărul facturii, data livrării, motivul returului și autorizația de retur). Returnările și înlocuirile pot fi acceptate doar dacă produsele în cauză sunt în stoc, dacă articolele sunt în stare impecabilă (stare nouă) și dacă transportul de retur a fost deja plătit în avans. În acest caz, putem percepe o taxă de manipulare în valoare de 20 % din valoarea mărfii. Taxa minimă de gestionare pentru toate returnările sau înlocuirile va fi de 35,00 EUR. Returnările și înlocuirile vor fi excluse pentru produsele speciale.

### **Articolul 3. Prețuri, condiții de plată**

(1) Dacă în confirmarea comenzii nu este inclus nimic în sens contrar, prețurile noastre se vor aplica „de fabrică”, excluzând ambalajul; Ambalajul și transportul vor fi facturate separat. În caz de retur, niciun ambalaj de transport sau alte ambalaje în conformitate cu reglementările privind ambalarea nu vor reveni cumpărătorului, ci acestea vor deveni proprietatea vânzătorului.

(2) Cota legală a taxei pe valoarea adăugată nu este inclusă în prețurile oferite; se menționează separat în factură la data emiterii facturii.

(3) În cazul în care prețul de cumpărare este calculat într-o monedă străină, cumpărătorul suportă riscul monedei străine din momentul încheierii contractului și până la plată.

(4) Facturile emise de vânzător vor fi scadente în termen de 30 de zile de la data comunicării facturii. În cazul plății în termen de 14 zile de la data comunicării facturii, vânzătorul poate acorda o reducere de numerar de 2%. Plățile nu vor fi considerate efectuate până când nu au fost creditate necondiționat într-unul dintre conturile vânzătorului. Facturile și cecurile vor fi acceptate numai pe motiv de performanță și numai prin aranjament prealabil. Orice cheltuieli asociate cu aceasta sau cu alte metode de plată vor fi suportate de cumpărător.

(5) În cazul în care cumpărătorul nu plătește potrivit alin 4, vânzătorul are dreptul de a solicita dobândă penalizatoare, potrivit legii. Vânzătorul își rezervă dreptul de a revendica pretenții mai mari pentru daune cauzate implicit de neplata la termen a facturilor.

(6) În cazul unei deteriorări semnificative a poziției financiare a cumpărătorului după încheierea contractului (instituirea procedurii de insolvență, respingerea procedurii de insolvență pentru lipsa activelor, deteriorarea nivelului activelor acestuia devenind cunoscută, etc), vânzătorul poate reține livrarea până când cumpărătorul va plăti sau va furniza garanția adecvată pentru creanță. Dacă cecurile depuse de cumpărător nu sunt răscumpărate sau facturile prezentate de acesta întâmpină proteste, cele de mai sus se vor aplica *mutatis mutandis*. În cazul în care cumpărătorul nu furnizează garanții în termen de două săptămâni de la solicitarea vânzătorului, sau dacă nu se declară dispus să plătească esalonat iat esalonarea sa fie acceptata de vânzator, vânzătorul va avea libertatea de a rezilia contractul. În aceste cazuri, ca și în cazul încetării plății sau al insolvenței cumpărătorului, plata va fi datorată imediat.

(7) Cumpărătorul va avea drepturi de compensare numai dacă pretențiile sale sunt certe, lichide și exigibile, sunt necontestate sau au fost recunoscute de vânzător.

(8) În cazul în care nu s-a încheiat un acord de stabilire a prețurilor, vânzătorul își rezervă dreptul de a modifica prețurile, după caz, din cauza modificării costurilor salariale, a costurilor materialelor și a costurilor de vânzare pentru livrările care urmează la patru săptămâni sau mai mult, după încheierea contractului.

### **Articolul 4. Perioada de livrare**

- (1) Perioada de livrare va fi calculata incepand cu prima zi dupa clarificarea tuturor problemelor tehnice și comerciale.
- (2) Respectarea obligației de livrare a vanzatorului începe la primirea confirmării comenzii de către cumpărător sau, dupa caz, de la îndeplinirea în timp util și corespunzătoare a obligațiilor cumpărătorului (achiziționarea documentelor și a autorizațiilor, aprobările, primirea avansului convenit etc. ). In caz de neindeplinire a acestor obligatii de catre cumparator, neexecutarea contractului nu poate fi opusa vanzatorului nici de cumparator si nici de o terta persoana. Termenul de livrare se consideră a fi respectat atunci când articolul de livrare a părăsit fabrica până la data expirării acestuia sau s-a dat notificarea că este gata de livrare.
- (3) Perioada de livrare va fi prelungită, după caz, în cazul intervenirii unor conflicte de muncă, exemplificand greve și blocaje, sau al unor obstacole neprevăzute dincolo de influența vanzatorului, cu condiția ca astfel de obstacole/ evenimente să aibă în mod demonstrativ o influență semnificativă asupra producției sau livrării articolului, precum și in caz de forța majoră. Prevederile de mai sus se aplica si dacă aceste circumstanțe afectează un subcontractant de-al vanzatorului, astfel ca reglementarile de mai sus se vor aplica *mutatis mutandis*. În cazul in care cauzele intarzierilor de productie sau de livrare depasesc un termen rezonabil, ori in cazuri exceptionale, vanzatorul va informa cumpărătorul cât mai curând posibil despre începutul și probabil sfârșitul obstacolelor de acest fel. În cazul în care aceste obstacole persistă mai mult de patru luni sau în cazul în care ne face imposibilă permanent prestarea obligației vanzatorului, acesta va fi îndreptățit să reziliem total sau parțial contractul. Cumpărătorul nu are dreptul la despăgubiri în cazul unei astfel de rezilieri.
- (4) Cumpărătorul nu poate respinge livrările parțiale. Dacă plata unei livrări parțiale este întârziată, vanzatorul poate suspenda restul comenzii.
- (5) Chiar dacă au defecte nesemnificative, articolele livrate trebuie să fie primite de către cumpărător, indiferent de toate drepturile care decurg din articolul 6.
- (6) În cazul în care cumpărătorul întârzie acceptarea articolelor sau încalcă din culpă alte obligații de cooperare, Vanzatorul va avea dreptul de a solicita plata sau compensarea oricărei pierderi sau daune pe care le-a suferit, inclusiv orice cheltuieli suplimentare.
- (7) Dacă se acordă livrarea la cerere, vom avea dreptul să livrăm și să taxăm produsul finit după cel târziu 12 luni, chiar dacă apelul de la cumpărător nu a fost încă efectuat. În cazul în care expedierea este întârziată de către cumpărător, acestuia i se vor percepe costurile suportate de depozitare începând cu o lună de la notificarea pregătirii pentru livrare, dar nu mai puțin de 0,5 % din valoarea facturii pentru fiecare lună, dacă cumpărătorul nu dovedește că au fost suportate costuri fie deloc, fie nu în această sumă. Dacă stabilim o perioadă rezonabilă de notificare care expiră apoi fără rezultat, vom avea dreptul de a dispune de articolul livrat într-un alt mod sau de a livra cumpărătorului într-o perioadă de timp prelungită corespunzător.
- (8) Dacă sunt îndeplinite condițiile prelabile alin. (4), (6) și (7), riscul de distrugere sau deteriorare neintenționată a articolului achiziționat se transferă cumpărătorului în momentul în care acesta a acceptat sau achitat.
- (9) In cazul unei întârzieri a livrării, intarziere imputabila Vanzatorului, cumpărătorul poate sa renunte la comanda inaintata.
- (10) Vanzatorul va fi răspunzător conform prevederilor legale în măsura în care întârzierea livrării rezultă dintr-o încălcare contractuală intenționată sau neglijentă gravă, imputabila vanzatorului; orice culpa a reprezentanților noștri sau a angajaților vanzatorului este asimilata culpei vanzatorului insusi. În măsura în care întârzierea livrării nu se datoreaza nerespectarii clauzelor contractuale, răspunderea vanzatorului nu opereaza si nici o pretentie nu ii poate fi opusa. Daca întârzierea livrării rezultă din încălcarea din culpă a unei obligații contractuale semnificative, răspunderea vanzatorului pentru despăgubiri va fi limitată la pierderea/dauna previzibilă care apare în mod obișnuit si doar in conditiile dovedirii acesteia.

(11) Dacă se solicita ca produsul/ produsele sa fie livrat/e în străinătate, ofertele și confirmările de comandă vor fi făcute numai cu condiția suspensivă ca orice licență de export care ar putea fi solicitată să fie emise de autoritățile competente.

#### **Articolul 5. Transferul riscului**

(1) În cazul în care confirmarea comenzii nu conține nimic în sens contrar, se va aplica condiția de livrare „Ex-Works”.

(2) La cererea cumparatorului, livrarea va fi acoperită de o poliță de asigurare de transport; orice costuri generate de aceasta vor fi suportate de cumpărător.

(3) Riscul va fi în orice caz transferat cumpărătorului atunci când bunurile părăsesc locația vânzătorului sau cumpărătorul este informat despre disponibilitatea lor pentru livrare. Acest lucru se aplică și în cazul livrărilor parțiale și/sau expedierii mărfurilor la cererea și pe cheltuiala cumpărătorului.

#### **Articolul 6. Răspunderea pentru defecte**

(1) Orice reclamație pentru defecte din partea cumpărătorului trebuie adusa la cunostinta vânzătorului in scris. In acest sens, cumparatorul transmite in termen de 3 zile, vânzătorului o notificare scrisă in care descrie defecțiunile reclamate. In cazul unor comenzi succesive, cumpărătorul trebuie să transmită în scris notificare a defectelor pentru fiecare comanda in parte. In notificare se vor cuprinde informații detaliate despre defectele individuale reclamate.

(2) Dacă există un defect al bunurilor cumpărate și acest defect este reclamat în termenul prevăzut, vânzătorul va avea posibilitatea de a alege remedierea defecțiunii, in sensul de a oferi o performanță suplimentară sau livrarea unui articol nou fără defecte. În cazul remedierii defecțiunilor, vânzătorul va fi obligat să suporte toate cheltuielile necesare remedierii defecțiunii, încluzand si cheltuielile de transport, de utilizare a drumului, costurile cu manopera și materiale, în măsura în care acestea nu depasesc pretul bunul cumpărat. Piesele înlocuite vor trece în proprietatea vânzătorului.

(3) În cazul în care executarea ulterioară este nereușită sau dacă vânzătorul refuză să o îndeplineasca, cumpărătorul va avea dreptul de a alege rezilierea contractului sau reducerea prețului.

(4) Revendicările pentru defecte nu vor avea aplicabilitate dacă utilitatea bunului cumparat este afectată nesemnificativ, în caz de uzură naturală sau daca bunul poate fi folosit potrivit destinației lui. Același lucru se aplică și în cazul defecțiunilor apărute după transferul riscului ca urmare a unei manipulări defectuoase sau neglijente, a unor eforturi excesive, a asamblării defectuoase sau a folosirii pentru ambalare a materialelor necorespunzătoare. Reclamații care apar ca urmare a unor lucrări de construcție defectuoase, influențe climatice, efecte electrice, chimice sau fizice sau ca urmare a influențelor externe care nu pot fi imputate vânzătorului nu vor fi primite. Aceste defecțiuni nu atrag raspunderea vânzătorului si nu vor fi remediate. Dacă lucrările de reparații sau modificări sunt efectuate necorespunzător de către cumpărător sau terți sau fără aprobarea prealabilă a vânzătorului, cumparatorul nu poate ridica pretentii pentru acoperirea acestor costuri astfel ca, pentru defecte sau a consecințelor acestora nu va fi antrenata raspunderea vânzătorului.

Cumpărătorul trebuie să accepte abateri de calitate, cantitate, greutate sau alți factori care sunt obișnuiți în comerț. Acest lucru se aplică și atunci când face referire la modele, broșuri, desene sau ilustrații la plasarea comenzii și acestea nu au fost desemnate în mod explicit ca obligatorii.

(5) Vânzătorul va raspunde pentru cererile de despăgubire bazate pe intenție sau neglijență gravă a vânzătorului, inclusiv intenție sau neglijență gravă din partea reprezentanților sau a angajaților acestuia.

(6) Daunele indirecte care rezultă din defecte ale articolului livrat pot fi despăgubite numai dacă articolul livrat este utilizat în scopul pentru care a fost destinat iar dauna este consecința utilizării articolului defect.

(7) Cumpărătorul trebuie să garanteze corectitudinea documentelor și informațiilor sale. El trebuie să se asigure că acestea sunt exacte din punct de vedere dimensional și corespund condițiilor reale. În caz contrar, cheltuielile suplimentare suportate prin aceasta trebuie suportate de cumpărător.

Vanzatorul nu va fi răspunzător pentru pretențiile terților dacă acestea au apărut ca urmare a instrucțiunilor sau specificațiilor furnizate de cumpărător.

Cumpărătorul își asumă garanția față de vânzător că producția și livrarea produselor contractuale fabricate în conformitate cu instrucțiunile și specificațiile cumpărătorului nu încalcă drepturile de proprietate ale terților. În caz contrar, vânzatorul nu va răspunde iar cumpărătorul va acoperi orice pretenții ale terților.

Vanzatorul va fi răspunzător pentru defectele materialelor livrate de cumpărător numai dacă aceste defecte puteau fi observate în mod obișnuit, obiectiv și printr-o minimă diligență din partea oricărei persoane.

(8) Răspunderea pentru pierderea din culpa a vieții, vătămarea corporală sau vătămarea sănătății nu poate fi opusă vânzătorului.

(9) În măsura în care nu este stipulat anterior nimic contrar, răspunderea va fi exclusă.

(10) Termenul de prescripție pentru pretenții pentru vicii este de 12 luni, calculat de la transferul riscului.

(11) Termenul de prescripție în cazul recursului de livrare în conformitate cu Secțiunile 438 (1) (2), 479 (1) și Secțiunea 634 a, BGB, rămâne neafectat; aceasta va fi de cinci ani, calculat de la predarea bunului defect.

(12) În toate cazurile în care sunt depuse notificări privind defecte ale bunurilor, cumpărătorul trebuie să ne ofere posibilitatea de a inspecta bunurile care fac obiectul plângerii.

Cumpărătorul este obligat să ne notifice în scris, fără întârzieri nejustificate, despre orice daune, astfel cum sunt definite de regulile de răspundere de mai sus, astfel încât vânzatorul să fie informat cât mai curând posibil și, dacă este necesar, să intervină, împreună cu cumpărătorul pentru limitarea daunelor. Odată cu notificarea daunei se vor înainta și dovezile care o justifică.

(13) Consimțământul vânzătorului trebuie obținut înainte ca orice bun să fie returnat.

(14) În cazul notificărilor nejustificate ale defectelor care conduc la verificări ulterioare ample, eventualele costuri de verificare vor fi suportate de cumpărător.

(15) În cazul în care vânzatorul oferă sfaturi sau recomandări, acestea nu dobândesc un caracter obligatoriu și nu generează răspunderi, cu excepția obligațiilor stipulate prin contract.

## **Articolul 7. Răspundere solidară**

(1) Răspunderea pentru despăgubiri care o depășește pe cea prevăzută la articolul 6 va fi exclusă – indiferent de forma juridică a revendicării invocate.

(2) În măsura în care răspunderea pentru despăgubiri este exclusă sau restricționată față de vânzător, aceasta se va aplica și în ceea ce privește răspunderea pentru despăgubire îndreptată împotriva reprezentanților sau angajaților vânzătorului.

## **Articolul 8. Asigurarea păstrării titlului**

(1) Vânzatorul va păstra dreptul de proprietate asupra articolului livrat până când toate pretențiile acestuia față de cumpărător vor fi soluționate. Sunt incluse în această categorie atât pretențiile care decurg din relația comercială, cât și pretențiile care decurg în viitor din contracte încheiate în același

timp sau ulterior. În cazul neindeplinirii obligațiilor contractuale și în mod special în cazul nerespectării plății din partea cumpărătorului, Vanzatorul va avea dreptul să ceară restituirea articolului livrat ori să refuze predarea acestuia. În acest caz, cumpărătorul va fi obligat să cedeze în favoarea Vanzatorului dreptul de retenție sau refuzul de predare a bunului față de terți, fără ca aceasta opțiune să nasca în favoarea vânzătorului vreă obligație față de terțele persoane. Restituirea de către vânzător a articolului pentru cumpărare nu va constitui o reziliere a contractului, cu excepția cazului în care vânzătorul declară acest lucru în mod expres, în scris. În cazul în care bunurile se află încă în sediul cumpărătorului, acesta va permite vânzătorului să intre în incinta sediului pentru a ridica produsul. Cumpărătorul va permite vânzătorului, oricând să verifice starea bunului, condițiile de depozitare sau orice alte aspecte legate de gestionarea bunului până în momentul transferului dreptului de proprietate, respectiv până în momentul îndeplinirii în totalitate a obligațiilor ce derivă din contract. Toate costurile legate cu restituirea bunului revin Cumpărătorului.

(2) Cumpărătorul este răspunzător de manipularea articolului pentru cumpărare; Cumpărătorul este obligat să-l asigure în mod corespunzător împotriva incendiilor, apei și a daunelor furtului sau pentru orice fel de evenimente neprevăzute, pe cheltuielile sale, pentru valoarea sa ca nou. Dacă sunt necesare lucrări de întreținere și inspecție, cumpărătorul trebuie să efectueze aceste lucrări în timp util, pe cheltuielile sale.

(3) În caz de sechestru, deteriorare, pierdere sau alte intervenții ale terților, cumpărătorul trebuie să anunțe vânzătorul în scris fără întârzieri nejustificate, iar în măsura în care vânzătorul suferă vreun prejudiciu, cumpărătorul este obligat să îl suporte.

(4) În cazul în care articolul de cumpărat este amestecat inseparabil cu alte articole care nu aparțin vânzătorului acesta, va dobândi proprietatea asupra noului articol, orice pretenții ridicate de terțe persoane fiind suportate de către cumpărător.

(5) Vanzatorul are dreptul să asigure articolul livrat pe cheltuielile cumpărătorului împotriva furtului, a daunelor cauzate de incendiu și de apă și a altor daune dacă cumpărătorul nu a încheiat el însuși o poliță de asigurare adecvată.

## **Articolul 9. Promoții cu voucher**

(1) Voucherul este valabil până la sfârșitul perioadei de timp tipărite sau, în cazul voucherelor electronice, transmise electronic. Dacă nu este specificată o perioadă, voucherul este valabil doar 3 ani (data răscumpărării) de la data emiterii și poate fi valorificat doar de Vanzator în magazinul online corespunzător.

(2) Voucherul este emis pentru o sumă monetară sau procentuală care dă dreptul răscumpărătorului să achiziționeze bunurile sau pachetele de servicii descrise în voucher din magazinul online corespunzător. Dacă suma bunurilor sau serviciilor depășește valoarea voucherului, acesta poate fi aplicat numai pro rata prețului de achiziție. Suma rămasă nu va fi plătită de către răscumpărător.

(3) Voucherul poate fi valorificat doar înainte ca procesul de comandă să fie finalizat și să fie stabilită dovada achiziției. Compensarea ulterioară nu este posibilă, ceea ce înseamnă că voucherul nu poate fi utilizat pentru a reduce prețul bunurilor care au fost deja achiziționate.

(4) În caz de întârziere a plății, vânzătorul își rezervă dreptul de a bloca voucherul până când plata a fost efectuată către partenerul de vânzări.

(5) Pentru fiecare comandă poate fi aplicat un singur voucher. Voucherul nu poate fi combinat cu alte vouchere, reduceri și/sau bunuri promoționale.

(6) Fiecare voucher poate fi folosit o singură dată; reproducerea voucherului nu este permisă.

(7) Este exclusă o plată sau o rambursare parțială sau completă a sumei valorice; orice credit rămas nu este rambursat și expiră fără compensație.

(8) Creditul unui voucher nu este plătit nici în numerar, nici ca dobândă.

- (9) Voucherul este netransferabil. Nu este permisă revânzarea voucherelor achiziționate clienților finali privați sau utilizatorilor comerciali cu excepția în care vânzătorul își da acordul scris.
- (10) Înlocuirea nu este posibilă dacă voucherul este pierdut, furat sau utilizat abuziv.
- (11) Vânzătorul nu este obligat să verifice dreptul unui anumit răscumpărător, ci doar să verifice valabilitatea voucherului. Prin urmare, deținătorul voucherului trebuie să se asigure că voucherul nu intră sub controlul unor terți neautorizați. În acest caz vânzătorul trebuie să fie informat imediat. Vânzătorul nu răspunde dacă un voucher este valorificat de o persoană neautorizată.
- (12) O răscumpărare necorespunzătoare sau multiplă a unui voucher atrage răspunderea persoanei în numele căreia a fost acordat voucherul. Aceasta include în mod expres și răscumpărările necorespunzătoare sau multiple.
- (13) Pentru vouchere oferite în combinație cu mașini unelte pentru prima echipare:
- Deoarece voucherul este valabil numai în combinație cu bunurile achiziționate de partenerul de vânzări, voucherul nu va fi rambursat dacă răscumpărătorul returnează sau nu acceptă bunurile partenerului de vânzări care au fost plătite cu voucherul în totalitate, parțial sau deloc în domeniul de aplicare al dreptului lor legal de retragere sau dacă bunurile au fost plătite doar parțial sau deloc.
  - Dovada achiziționării unui utilaj poate fi furnizată de către producătorul mașinii, o confirmare a comenzii sau o factură.
  - Voucherul va intra în vigoare numai la primirea plății de către producătorul mașinii.
  - Un singur voucher trebuie valorificat per mașină.

## **Articolul 10. Asistență din partea cumpărătorului**

- (1) Cumpărătorul este obligat să asiste pe cheltuielile sale la executarea prestației. În concret, el trebuie:
- sa asigure drumuri și poteci adecvate pentru livrarea pieselor de asamblare și a camioanelor cu macara;
  - sa asigure necesarul de încăperi adecvate, uscate, încuiate, antifurt pentru depozitarea sculelor și încăperi de recreere pentru personalul de asamblare;
  - sa protejeze locul de montaj și materialele de influențe dăunătoare de orice fel;
  - sa asigure îmbrăcăminte specială în cazul aburilor, gazelor, acizilor, aerului încărcat cu combustibil etc. care sunt dăunătoare sănătății. Cumpărătorul trebuie să asigure îmbrăcăminte de protecție sau echipamentul de protecție care devine necesar la locul de asamblare ca urmare a unor circumstanțe speciale și care nu este tipic obiectului de activitate al vânzătorului. În plus, personalul de asamblare trebuie să fie instruit cu privire la normele de siguranță care sunt importante pentru lucrările de asamblare;
  - sa asigure îngrijiri medicale imediate dacă vreunul din personalul de asamblare al vânzătorului se îmbolnăvește sau este rănit și apoi să informeze cocontractantul fără întârzieri nejustificate;
  - sa obțină în timp util – dacă locul de exploatare se află în afara României – autorizația necesară pentru intrarea personalului de intervenție în alta țară și orice autorizații de muncă care ar putea fi necesare; să obțină în favoarea Vânzătorului autorizații oficiale obligatorii și alte autorizații pentru scoaterea și montarea instalațiilor și utilajelor; instruirea personalului vânzătorului de intervenție asupra tuturor obligațiilor (raportare, etc.) față de autoritățile publice locale și asupra reglementărilor de siguranță existente; să ajute personalul vânzătorului să contacteze autoritățile și să obțină toate certificările care le garantează libertatea de mișcare în țară.

### **Articolul 11. Jurisdicție:**

- (1) Orice litigiu legat de prezentul contract se va rezolva pe cale amiabilă; în cazul în care nu se va ajunge la o înțelegere, competența de soluționare a litigiilor revine instanțelor judecătorești de la sediul vânzătorului; vânzătorul are posibilitatea de a introduce acțiune împotriva cumpărătorului la instanța de la sediul vânzătorului, fără a avea acordul cumpărătorului.
- (2) Legea aplicabilă este legea română.
- (3) În cazul în care confirmarea comenzii nu conține nimic în sens contrar, executarea contractului se va face la sediul Vânzătorului.
- (4) Cumpărătorul este de acord că datele cu caracter personal sunt stocate și prelucrate la vânzător și la companiile asociate ale acestuia. Cumpărătorul își dă acceptul ca vânzătorul să aibă dreptul de a transfera datele cumpărătorului sau ale terelor persoane implicate în procesul de vânzare către alte entități în scopul verificării bonității produselor în ansamblul lor.